МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені І.І. МЕЧНИКОВА

Кафедра французької філології

«ЗАТВЕРДЖУЮ»
Перший проректор

_____ Майя НІКОЛАЄВА

«01» 09 2022 року

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Франкомовний туристичний дискурс

Рівень вищої освіти: Перший (бакалаврський)
Галузь знань: 03 Гуманітарні науки
Спеціальність: 035 Філологія
Спеціалізація: 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька
Освітньо-професійна програма: Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька

ОНУ
2022

Робоча програма навчальної дисципліни «Франкомовний туристичний дискурс». – Одеса: ОНУ, 2022. – 11 с.

Розробник:
Коккіна Л.Р., к. філол. н., доцент, доцент кафедри французької філології.

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри французької філології

Протокол № 1 від "31" 08 2022 р.

Завідувач кафедри _____ Мальвіна МАРІНАШВІЛІ
(підпис)

Погоджено із гарантом ОПП «Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька»

_____ Мальвіна МАРІНАШВІЛІ
(підпис)

Схвалено навчально-методичною комісією (НМК) факультету романо-германської філології

Протокол № 2 від "1" вересня 2022 р.

Голова НМК _____ Тетяна ТЕЛЕЦЬКА
(підпис)

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри французької філології

Протокол № ___ від "____"_____ 20___ р.

Завідувач кафедри _____ _____
(підпис) (Ім'я ПРІЗВИЩЕ)

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри французької філології

Протокол № ___ від "____"_____ 20___ р.

Завідувач кафедри _____ _____
(підпис) (Ім'я ПРІЗВИЩЕ)

1. Опис навчальної дисципліни

<table>
<tr><td rowspan="2">Найменування показників</td><td rowspan="2">Галузь знань, спеціальність, спеціалізація, рівень вищої освіти</td><td colspan="2">Характеристика навчальної дисципліни</td></tr>
<tr><td>Очна форма навчання</td><td>Заочна форма навчання*</td></tr>
<tr><td rowspan="14">Загальна кількість:

кредитів – 3

годин – 90

змістових модулів – 1</td><td rowspan="14">Галузь знань
03 Гуманітарні науки

Спеціальність
035 Філологія

Спеціалізація:
035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша - французька

Рівень вищої освіти
Перший (бакалаврський)</td><td colspan="2">Вибіркова</td></tr>
<tr><td colspan="2">Рік підготовки:</td></tr>
<tr><td>4-й</td><td></td></tr>
<tr><td colspan="2">Семестр</td></tr>
<tr><td>8-й</td><td></td></tr>
<tr><td colspan="2">Лекції</td></tr>
<tr><td>год.</td><td></td></tr>
<tr><td colspan="2">Практичні, семінарські</td></tr>
<tr><td>36 год.</td><td></td></tr>
<tr><td colspan="2">Самостійна робота</td></tr>
<tr><td>54 год.</td><td></td></tr>
<tr><td colspan="2">Форма підсумкового контролю:
Залік</td></tr>
</table>

*Не передбачено

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Мета – ознайомити здобувачів вищої освіти зі специфікою усної та письмової комунікації та професійною термінологією туристичної сфери у франкомовному середовищі, з основними прийомами професійного опису подорожей для туристичних блогів, складання туристичних гідів, відгуків та проведення екскурсій.

Завдання: сформувати розуміння особливостей комунікації у сучасному туризмі; проаналізувати передумови використання професійно орієнтованої лексики; опрацювати практичні навички створення подій та документації в сфері туризму.

Процес вивчення дисципліни спрямований на формування елементів таких **компетентностей**:

Інтегральної:

Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, перекладознавства) та методики навчання іноземних мов та зарубіжної літератури у процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної й педагогічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.

З**агальних (ЗК):**

ЗК09. Здатність спілкуватися іноземними мовами.

ЗК11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

ЗК12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій для вирішення завдань у практичних ситуаціях.

Спеціальних (СК):

СК06. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати французьку та англійську мови в усній та письмовій формі у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

СК09. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів французькою та англійською мовами.

СК 11. Здатність до надання консультацій з дотриманням норм літературної мови та культури мовлення.

СК 12. Здатність до організації ділової комунікації французькою, англійською та українською мовами.

Програмні результати навчання (ПР). У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен вміти:

ПР 09. Характеризувати соціальні різновиди французької та англійської мов, описувати соціолінгвальну ситуацію.

ПР 11. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів французькою, англійською та українською мовами.

ПР 14. Використовувати французьку та англійську мови в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач вищої освіти повинен

знати:

- основну франкомовну професійну термінологію сфери туризму;

- вимоги до структури та специфіки документації в туристичному середовищі;
- особливості професійної письмової комунікації з франкомовними адресатами;
- вплив соціолінгвальних факторів на ділову комунікацію.

вміти:

- організовувати ділову комунікацію в сфері туристичних послуг;
- використовувати професійний тезаурус в площині усного та письмового перекладу;
- надавати усні та письмові консультації в сфері туризму, послуговуючись спеціальною термінологією;
- використовувати сучасні інформаційні технології для вирішення практичних завдань в туристичній сфері.
- вирішувати комунікативні завдання одноосібно, у складі команди, в мультилінгвальному оточенні, в приватній та професійній франкомовній площині;
- організовувати процес свого навчання й самоосвіти;
- виявляти лінгвістичну зрілість при розв’язанні професійних завдань.

3. Зміст навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1. ***La communication touristique francophone au XXI siècle***

Тема 1. Les grands vecteurs du tourisme au XXI siècle. Les opérateurs internationaux. Les agents touristiques locaux. Les grandes destinations touristiques. L'impact du tourisme.

Тема 2. La préparation d'un séjour touristique à l'étranger. Les premiers contacts avec les agences locales. Le transport. L'assurance.

Тема 3. La communication touristique dans l'hôtellerie. Proposer un hébergement. Gérer la réservation. Résoudre des problèmes au cours du séjour.

Тема 4. La communication touristique dans la restauration. Proposer un restaurant. Faire une réservation. Présenter la cuisine du pays aux étranger.

Тема 5. L'œnotourisme aujourd'hui. Préparer une visite des vignobles.

Тема 6. Le fromage comme patrimoine culturelle. Les visites des fromageries.

Тема 7. Les nouveaux types de tourisme (vert, des désastres, durable). Le tourisme post Covid 19.

Тема 8. Les grandes routes de la France. Analyser, modifier, adapter un itinéraire touristique.

Тема 9. A la découverte de l'Ukraine. Analyser, modifier, adapter un itinéraire touristique.

Тема 10. La rédaction et l'analyse des avis et des blogs touristiques. Les sites de réservation (hôtellerie, restauration, transports).

4. Структура навчальної дисципліни

Назва змістових модулів і тем	Кількість годин			
	Всього	у тому числі		
		л	п	ср
1	2	3	4	5
Змістовий модуль 1. La communication touristique francophone au XXI siècle				
Тема 1. Les grands vecteurs du tourisme au XXI siècle	7		2	5
Тема 2. La préparation d'un séjour touristique à l'étranger	9		4	5
Тема 3. La communication touristique dans l'hôtellerie	9		4	5
Тема 4. La communication touristique dans la restauration	9		4	5
Тема 5. L'œnotourisme aujourd'hui	9		4	5
Тема 6. Le fromage comme patrimoine culturelle	9		4	5
Тема 7. Les nouveaux types de tourisme.	9		4	5
Тема 8. Les grandes routes de la France. Itinéraire touristique.	11		4	7
Тема 9. A la découverte de l'Ukraine. Itinéraire touristique.	11		4	7
Тема 10. La rédaction et l'analyse des avis et des blogs touristiques	7		2	5
Разом за змістовим модулем 1	**90**		**36**	**54**
Усього годин	**90**		**36**	**54**

5. Теми семінарських занять

Семінарські заняття не передбачені.

6. Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
	Усне опитування за темами і перевірка виконаних завдань самостійної роботи:	
1	Тема 1. Les grands vecteurs du tourisme au XXI siècle	2
2	Тема 2. La préparation d'un séjour touristique à l'étranger	4
3	Тема 3. La communication touristique dans l'hôtellerie	4
4	Тема 4. La communication touristique dans la restauration	4
5	Тема 5. L'œnotourisme aujourd'hui	4
6	Тема 6. Le fromage comme patrimoine culturelle	4
7	Тема 7. Les nouveaux types de tourisme.	4
8	Тема 8. Les grandes routes de la France. Itinéraire touristique.	4
9	Тема 9. A la découverte de l'Ukraine. Itinéraire touristique.	4
10	Тема 10. La rédaction et l'analyse des avis et des blogs touristiques	2
	Разом:	**36**

7. Теми лабораторних занять

Лабораторні заняття не передбачені.

8. Самостійна робота

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин
1	«Le tourisme de masse : des conséquences néfastes sur l'environnement» https://www.equilibre-travel.com/les-effets-du-tourisme-de-masse Проаналізувати статтю, зазначити актуальну ситуацію у Франції та Україні.	5
2	«La pandémie de Covid-19 fait perdre 1 300 milliards de dollars au tourisme mondial» https://www.france24.com/fr/europe/20210128-la-pandémie-de-covid-19-fait-perdre-1-300-milliards-de-dollars-au-tourisme-mondial Проаналізувати статтю, описати актуальний стан проблеми у світі.	5
3	Ознайомитися з переліком вакансій в сфері туризму, порівняти з даними в Україні: https://www.imaginetonfutur.com/les-metiers/domaine/hotellerie-restauration-tourisme.html	5
4	Проаналізувати інформацію щодо ресторанів Парижу, обрати кращий за відгуками: https://www.imaginetonfutur.com/les-metiers/secteur/50-hotellerie-restauration-tourisme.html	5

5	Зробити презентацію українського виноробного господарства	5
6	Зробити презентацію української ремісничої сироварні	5
7	« Faut-il visiter Tchernobyl ? On a testé le tourisme noir » https://www.peripleties.fr/ukraine-visiter-tchernobyl-prypiat/ Проаналізувати статтю, висловити власну думку з приводу цього виду туризму	5
8	Скласти пятиденний маршрут по області України (на вибір)	7
9	Скласти пятиденний маршрут по регіону Франції (на вибір)	7
10	Написати відгуки про улюблені ресторани на франкомовних сайтах	5
	Разом:	**54**

9. Методи навчання

Словесні: пояснення, дискусія, постановка й обговорення проблемних питань, ситуаційне навчання.

Практичні: виконання завдань, що виносяться на самостійну роботу; виконання тренувальних вправ, рольові ігри, ділові ігри.

Наочні: мультимедійні презентації

10. Форми контролю і методи оцінювання

Поточний контроль: оцінювання усних відповідей, завдань самостійної роботи

Підсумковий контроль: залік.

Критерії та шкала оцінювання

За системою ОНУ імені І.І.Мечникова	Оцінка ECTS	За національною шкалою	Визначення
90–100	**A**	зараховано	Здобувач вищої освіти повно та ґрунтовно засвоїв всі теми робочої програми з навчальної дисципліни, вміє вільно та самостійно викласти зміст всіх питань програми навчальної дисципліни, розуміє її значення для своєї професійної підготовки, повністю виконав усі завдання з кожної теми поточного контролю.
85–89	**B**		Здобувач вищої освіти недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв окремі теми робочої програми навчальної дисципліни. Вміє самостійно викласти зміст основних питань програми навчальної дисципліни, виконав завдання з кожної теми поточного контролю в цілому.
75–84	**C**		Здобувач вищої освіти недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв деякі теми робочої програми, не вміє самостійно викласти зміст деяких питань програми навчальної дисципліни. Окремі завдання з кожної теми поточного контролю виконав не в повному обсязі.
70–74	**D**		Здобувач вищої освіти засвоїв лише окремі теми робочої програми. Не вміє вільно і самостійно

			викласти зміст основних питань навчальної дисципліни, не виконав окремі завдання поточного контролю з кожної теми.
60–69	**E**		Здобувач вищої освіти засвоїв лише окремі теми робочої програми. Не вміє достатньо самостійно викласти зміст більшості питань програми навчальної дисципліни. Виконав лише окремі завдання з кожної теми поточного контролю в цілому.
35–59	**FX**	не зараховано з можливістю повторного складання	Здобувач вищої освіти не засвоїв більшості тем робочої програми, не вміє викласти зміст більшості основних питань з навчальної дисципліни. Не виконав більшості завдань з кожної теми, поточного контролю.
0–34	**F**	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	Здобувач вищої освіти не засвоїв програму навчальної дисципліни, не вміє викласти зміст жодної теми навчальної дисципліни, не виконав завдань поточного контролю.

11. Питання для поточного контролю

1. Les grands vecteurs du tourisme au XXI siècle.
2. Les opérateurs internationaux.
3. Les agents touristiques locaux.
4. Les grandes destinations touristiques.
5. L'impact du tourisme.
6. La préparation d'un séjour touristique à l'étranger.
7. Les premiers contacts avec les agences locales.
8. Le transport.
9. L'assurance.
10. La communication touristique dans l'hôtellerie.
11. Proposer un hébergement.
12. Gérer la réservation.
13. Résoudre des problèmes au cours du séjour.
14. La communication touristique dans la restauration.
15. Proposer un restaurant.
16. Faire une réservation.
17. Présenter la cuisine du pays aux étranger.
18. L'œnotourisme aujourd'hui.
19. Préparer une visite des vignobles.
20. Le fromage comme patrimoine culturelle.
21. Les visites des fromageries.
22. Les nouveaux types de tourisme (vert, des désastres, durable).
23. Le tourisme post Covid 19.
24. Les grandes routes de la France.
25. Analyser, modifier, adapter un itinéraire touristique à travers la France
26. A la découverte de l'Ukraine.
27. Analyser, modifier, adapter un itinéraire touristique en Ukraine.

28. La rédaction des avis touristiques
29. L'analyse des avis touristiques
30. Les sites de réservation (hôtellerie, restauration, transports).

12. Розподіл балів, які отримують студенти

У ході поточного контролю здобувач вищої освіти може отримати максимальну оцінку (100 балів) за кожну тему змістового модуля. Загальна оцінка з навчальної дисципліни – це середнє арифметичне суми балів за поточний контроль. Здобувач вищої освіти одержує підсумкову оцінку, якщо за результатами поточного контролю він набрав за кожну тему 60 і більше балів.

Якщо за результатами поточного контролю здобувач вищої освіти набрав менше 60 балів, або якщо він набрав 60 і більше балів, проте хоче поліпшити свій підсумковий результат, він повинен виконати залікове завдання (див. Перелік питань для поточного контролю) і з урахуванням його результатів одержати відповідну кількість залікових балів із дисципліни.

Поточний контроль										Загальна оцінка
Змістовий модуль № 1										
Т1	Т2	Т3	Т4	Т5	Т6	Т7	Т8	Т9	Т10	100
100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою
		для заліку
90 – 100	**A**	зараховано
85-89	**B**	
75-84	**C**	
70-74	**D**	
60-69	**E**	
35-59	**FX**	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	**F**	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

13. Навчально-методичне забезпечення

1. Марінашвілі М.Д., Панченко І.В., Коккіна Л.Р. Навчальний посібник з кореспонденції французькою мовою (для студентів факультету РГФ). Частина 1. Одеса: Персей, 2012. 43 с.
2. Марінашвілі М.Д., Панченко І.В., Коккіна Л.Р. Навчальний посібник з кореспонденції французькою мовою (для студентів III-IV курсів факультету РГФ). Частина 2. Одеса: Персей, 2012. 47 с.

3. Коккіна Л.Р. Особливості дозвілля сучасного французького суспільства: методичні вказівки до навчальної дисципліни “Лінгвокраїнознавство” для здобувачів ступеня вищої освіти Бакалавр 3 року навчання спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька. Одеса: ФОП Волкова О.И., 2020. 33 с.
4. Робоча програма навчальної дисципліни.
5. Силабус.

14. Рекомендована література

Основна

1. Brière-Cuzin F., Depaux D. Lexique du tourisme. Paris : Ellipses, 2014. 192 p.
2. Corbeau S., Dubois C., Perfornis J.-L., Semichon L. Hôtellerie-restauration.com. Paris: Clé Internationale, 2013. 143 p.
3. Laygues A., Coll A. Le français en contexte. Tourisme. Paris: Edition Maison des langues, 2013. 128 p.

Додаткова

1. Божидарник Т. Міжнародний туризм. Навчальний посібник. Київ: Центр навчальної літератури, 2019. 312 с.
2. Bonneau M.-C. Methode de français professionnel : tourisme, loisirs, culture, gastronomie. Paris : CreateSpace Independent Publishing Platform, 2015. 112 p.
3. Charolloi P., Nidiau F. Le guide des métiers du tourisme et de l’hôtellerie-restauration. Levallois-Perret : Studyrama, 2018. 261 p.

16. Електронні інформаційні ресурси

1. https://www.fle.fr/Tourisme
2. https://www.france.fr/fr
3. https://www.france-voyage.com/tourisme/
4. https://www.michelin.com/
5. https://www.routard.com/guide/code_dest/ukraine.htm
6. https://www.tripadvisor.fr/Tourism-g58405-Cle_Elum_Washington-Vacations.html
7. http://www.ukraine-tourisme.com/index.php
8. http://www.creatests.com/questionnaires/apercu/index.php?N=1696&apercu=1